



2012 July Youth Exchange e-Newsletter 2012 年 7 月國際扶輪青少年交換電子報

Youth Exchanges build peace 青少年交換締造和平

Sadie Rose Zavgren believes that if every person went on a youth exchange, there would be world peace. Read a [Rotary Voices](#) post by Sadie, a Rotary Youth Exchange student from the United States to Thailand who delivered a speech during the Youth Exchange Officers Preconvention Meeting in Bangkok in May.

Sadie Rose Zavgren 深信，如果人人都能親身經歷青少年交換，世界和平終能實現。請瀏覽 Sadie 在 [扶輪之聲](#) 的投稿，這名從美國前往泰國的扶輪青少年交換學生，在 5 月於曼谷舉行的國際年會青少年交換會前會中發表演說。

For more on the YEO Preconvention Meeting, [download presentations from SlideShare](#) and [view photos and RI news stories](#) from the convention.

欲瞭解青少年交換主委會前會議的進一步消息，請從 [SlideShare 下載簡報內容](#)，並[瀏覽會議照片及國際扶輪新聞報導](#)。



Sadie Rose, middle, with Thai Youth Exchange students at the 2012 RI Convention.

Sadie Rose(中)與泰國的青少年交換學生在 2012 年度國際扶輪年會上合影。

Sadie Rose Zavgren, a Rotary Youth Exchange student from the United States to Thailand, attended the 2012 RI Convention in Bangkok, Thailand, 6-9 May. The following is an excerpt of the speech she delivered during the Youth Exchange Officers Preconvention Meeting.

Sadie Rose Zavgren 是一名前往泰國的美國扶輪青少年交換學生，她參加了 5 月 6-9 日於曼谷舉行的 2012 年度國際扶輪年會。以下摘錄了她在國際年會青少年交換會前會中發表的演說。

When I was 12 years old, a friend of mine went on a youth exchange to Germany. She came home talking about the enriching educational year she had just lived. I decided then that one day I, too, would be an exchange student.

我十二歲那年，有個朋友以青少年交換學生的名義前往德國。她回國後談到過去一年的學習多麼充實。我當時就決定終有一天，自己也要成為交換學生。

I chose Thailand because the country seemed unique, and who wouldn't want to be in a country known as the Land of a Thousand Smiles. When I arrived in Thailand last August, I knew approximately five Thai words. When I look back at my first three months living in Thailand, I feel like I was underwater constantly, trying to swim to the surface to get a breath of air to communicate with the people in my life.

我選擇泰國的原因是這個國家甚為獨特，有誰會不想去這個聞名遐邇的微笑之邦？當我去年八月剛抵達泰國時，大概只懂五個泰文單字而已。回首在泰國生活的前三個月，覺得自己彷彿一直沉在水中，不斷嘗試著浮上水面呼吸空氣，以求能夠在生活中與人們溝通。

I now have two months left of my exchange year, and I have found myself traveling all over the country, from snorkeling in the south to riding elephants in the north.

現在，我的交換年度只剩兩個月就結束了，我發現自己已經遊遍整個國家，包括南部的潛水到北部的騎大象。

My counselor in America once said that if every person went on a youth exchange, there would be world peace. After this year, I couldn't agree with those wise words more.

我在美國的扶輪輔導員曾說過，如果人人都能親身經歷青少年交換，世界和平終會來臨。歷經這一年的生活後，我全然同意這些睿智之語。

I met some of my best friends this year. I got to meet exchange students from France, Brazil, Germany, Taiwan, Italy, Mexico, Canada, the United States, Russia, Belgium, Bermuda, and Australia. Meeting these people from all over the world has been both eye-opening and fascinating.

我在這一年結交了幾位好朋友，他們分別是來自法國、巴西、德國、台灣、義大利、墨西哥、加拿大、美國、俄羅斯、比利時、百慕達與澳洲的交換學生。結識了這些來自世界各地的人們，讓我眼界大開、驚嘆不已。

My world feels much smaller and friendlier now. I feel like I can travel anywhere in the world, and I'll have someone to visit. I thank Rotary, my host family, my family in America, and all of my exchange and Thai friends who have made my year truly special and one that I will never ever forget.

感覺上，我的世界變得更小且更友善了，我覺得自己有能力可以前往世界各地旅遊，還有某人等著我去造訪。我深深感謝扶輪、接待家庭、美國的家人、所有交換同學及泰國友人，他們確實讓我的一年變得如此特別，讓我永難忘懷。

Learn more about [Rotary Youth Exchange](#). Read more about Sadie's exchange year and see her speech on her blog, [Sadie in The Land of Smiles](#).

進一步瞭解何謂[扶輪青少年交換](#)。繼續閱讀 Sadie 在自己的部落格「[Sadie 在微笑之邦](#)」上，記錄其成為交換學生一年來的點點滴滴，及其所發表的演講內容。

New way to connect with past exchange students

連繫前交換學生的新方式

It's not always easy to keep up with participants after their exchanges are over. Now, you can help past exchange students from your district remain connected to Rotary by sharing the new [Rotary Program Participation Survey](#).

欲與完成交換計畫的學生保持聯絡並非易事。現在，透過新推出的「[扶輪計畫參加者調查](#)」，就能協助扶輪地區的前交換學生，繼續與扶輪保持聯絡。

The survey is intended for alumni of New Generations and Rotary Foundation programs. The results will help RI explore generational and regional trends in program participation. So help spread the word!

此項調查是以新世代與扶輪基金會計畫的前參加者為對象。調查結果有助於國際扶輪探討在參與計畫方面的世代及區域趨勢。所以，請協助多方宣傳！

Incredible India

難以置信的印度



During his three-week New Generations Exchange trip, Helge Eisenberg videotaped his impressions of life in India, including colorful street scenes, elaborate temples, and people going about their daily routines. [Watch](#) his evocative video.

Helge Eisenberg 在為期三週的新世代交換之旅中，將自己在印度生活的各種點滴拍攝成影片，其中有繽紛亮麗的街景、宏偉壯麗的廟宇、以及忙於日常生活的人們。[歡迎瀏覽](#)他所拍攝充滿回憶的影片。

片。

Reminder: Submit inbound student data

提醒事項：提交交換學生資料

RI policy requires that districts submit information for each inbound student at the beginning of an exchange or shortly after the student's arrival. This applies to all long-term, short-term, and New Generations exchanges.

國際扶輪政策規定，扶輪地區須於交換計畫開始時，或是學生抵達後不久，提交每名交換學生的資料。此項要求適用於所有長期、短期與新世代交換計畫。

Districts can send the information in the format most convenient for them — Excel spreadsheets, Microsoft Word documents, or scanned copies of guarantee forms — as long as the information is complete and legible. The following must be included:

扶輪地區可採用自認最為方便的格式來提交資料，如 Excel 試算表、Microsoft Word 文件檔、或是保證書掃描本，只要資料完整且清晰易讀即可。下面是必填欄位：

- Exchange type
交換類型
- Student name and contact details in home country
學生姓名與國內聯絡資料
- Gender
性別
- Date of birth
出生年月日
- Emergency contact information
緊急聯絡人資料
- Sponsor district
贊助地區
- Host district
接待地區
- Host club
接待扶輪社
- Host parent contact details (if applicable)
接待家庭聯絡資料(情況適用時)
- Host counselor contact information (if applicable)
接待輔導員聯絡資料(情況適用時)

Please submit student data for planned exchanges for the 2012-13 year and work with your partner districts to ensure that they do the same. Contact youthexchange@rotary.org with questions.

請提交 2012-13 年度預定交換計畫的學生資料，並與合作的國際扶輪地區確認他們已提交資料。若有任何問題，歡迎透過 youthexchange@rotary.org 詢問。

Our newest certified districts

新認證地區

Congratulations to District 4460 (Northern Peru), which has been certified to participate in exchanges. See the current list of [noncertified districts](#).

恭喜國際扶輪 4460 地區(秘魯北部)通過認證，可以參加交換計畫。請參照[未認證地區](#)的最新名單。

Do you have the latest Youth Exchange directory?

是否持有最新版的青少年交換名錄？

The Youth Exchange directory is updated and emailed out quarterly, but the current version can be downloaded anytime from the Youth Exchange workgroup site. All district and multidistrict chairs can visit the site by clicking on the Rotary Workgroups tab on their [Member Access profile](#). Note: In order to sign in, district and multidistrict chairs must use the same email address they used when they registered for a Member Access account.

青少年交換名錄雖然是每季更新寄發，但可隨時從青少年交換工作網站下載最新版本。扶輪地區與多地區主委可以進入網站，登入[社員帳戶](#)的扶輪工作小組頁面下載。註：登入時，地區與多地區主委必須使用同於登入社員帳戶的電子信箱。

If you help administer exchanges and do not have the most recent directory, contact your district or multidistrict chair.

未持有最新版名錄的交換事宜相關行政人員，請向地區或多地區主委索取。

Have policy questions?

是否有任何政策彙編問題？

Get answers in the [Rotary Code of Policies](#) (PDF in English). Please note that the section pertaining to Rotary Youth Exchange has a new number (41.060). Other relevant sections include Youth Protection (2.110) and District Finances (17.060).

請參閱[扶輪政策彙編](#)(PDF 英文版)的答覆。請留意青少年交換相關章節已有新的編號(41.060)，其他相關章節還包括青少年保護(2.110)與扶輪地區財務(17.060)。

Translated versions of these sections are available on the Rotary Youth Exchange Workgroup site, which district and multidistrict chairs can visit by logging on to [Member Access](#) or by emailing youthexchange@rotary.org.

這些章節的翻譯版本公佈於扶輪青少年計畫工作小組網站，扶輪地區與多地區主委可以登入[社員帳戶](#)或來信 youthexchange@rotary.org 索取。

Upcoming events

近期活動

[60th EEMA Conference](#)

Budapest, Hungary

7-10 September

[第 60 屆歐洲、東地中海及非洲\(EEMA\)會議](#)

匈牙利布達佩斯

9月7-10日

[Rotary Youth Exchange Australia Chairs Conference](#)

North Sydney, New South Wales, Australia

12-14 October

Contact [Rotarian Barry Starr](#) to register.

[扶輪社青少年交換澳洲主委會議](#)

澳洲新南威爾斯北雪梨

10月12-14日

請聯絡扶輪人 [Barry Starr](#) 報名。

[32nd Brazilian YEO Meeting](#)

Florianópolis, Santa Catarina, Brazil

25-28 October

[第32屆巴西青少年交換委員會議](#)

巴西卡塔琳娜州弗洛里雅諾波利斯

10月25-28日

[2013 North American Youth Exchange Network Conference](#)

Orlando, Florida, USA

14-17 February

[2013年北美青少年交換網路會議](#)

美國佛羅里達州奧蘭多市

2月14-17日

Contact us

聯絡我們

Contact RI Youth Exchange staff

youthexchange@rotary.org

Phone: +1-847-866-3421

Fax: +1-847-556-2182

國際扶輪青少年交換委員聯絡資料

youthexchange@rotary.org

電話：+1-847-866-3421

傳真：+1-847-556-2182